Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zdjąwszy z Niego włożyli Mu płaszcz szkarłatny
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rozebrali Go i narzucili (na Niego) szkarłatny płaszcz.*[1]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I rozebrawszy go, płaszcz szkarłatny włożyli mu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zdjąwszy z Niego włożyli Mu płaszcz szkarłatny
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozebrali Go i narzucili na Niego szkarłatną pelerynę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A rozebrawszy go, ubrali go w szkarłatny płaszcz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A zewlekłszy go, przyodziali go płaszczem szarłatowym;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A zwlókszy go, włożyli nań płaszcz szarłatny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozebrali Go z szat i narzucili na Niego płaszcz szkarłatny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zdjęli z niego szaty, i przyodziali go w płaszcz szkarłatny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rozebrali Go i nałożyli na Niego szkarłatny płaszcz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie rozebrali Go i narzucili na Niego szkarłatny płaszcz.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Rozebrali Go, a potem odziali purpurowym płaszczem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Rozebrali go i zarzucili mu na ramiona czerwony płaszcz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i zdjąwszy z Niego szaty okryli Go czerwonym płaszczem,
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад УБТ	І, роздягнувши Його, накинули на Нього

[1] Lub: szkarłatną pelerynę. Chodzi o krótką pelerynę noszoną przez żołnierzy, oficerów, urzędników, królów i władców (2Mch 12:35), stanowiła wojskowe sagum (chustę). Szkarłat był kolorem uzyskiwanym z samiczek owadów gromadzących się na gałązkach dębów ostrolistnych, rosnących na ziemach Izraela. Źródłem barwnika były suche „kiście” tych owadów, przypominające jagody; por. <x>480 15:17</x>; <x>470 27:28</x>L.

	literacki	Рафаїла Турконяка	багряницю
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wydziawszy go, jakiś krótki płaszcz szkarłatny obłożyli dookoła jemu,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	rozebrali go i nałożyli mu płaszcz szkarłatny.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zdarli z Niego ubranie i włożyli Mu szkarłatną szatę,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A rozebrawszy go, oblekli w szkarłatne okrycie
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ubrali Go w szkarłatny płaszcz